На правах рукописи

Матросова Татьяна Анатольевна

ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОГО СТРОЯ РЕЧИ У ДОШКОЛЬНИКОВ С ЗАДЕРЖКОЙ ПСИХИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

Специальность 13.00.03 – коррекционная педагогика
(логопедия)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Москва, 2006

Работа выполнена в Московском государственном открытом педагогическом университете им. М.А.Шолохова

Научный руководитель:	кандидат психологических наук, доцент Борякова Наталья Юрьевна
Научный консультант:	доктор педагогических наук, профессор Филичева Татьяна Борисовна
Официальные оппоненты:	доктор педагогических наук, профессор Воронкова Валентина Васильевна
	кандидат педагогических наук, профессор Шаховская Светлана Николаевна
Ведущая организация:	Московский городской педагогический университет

Защита состоится « 5 » апреля 2006 года в 13 часов на заседании диссертационного совета Д 212.136.06 при Московском государственном открытом университете им. М.А.Шолохова по адресу: 109240, г.Москва, ул.Верхняя Радищевская, д.16/18

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке МГОПУ им. М.А.Шолохова

Автореферат разослан « 3 » марта 2006 года

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат педагогических наук, доцент Н.Р.Геворгян

2006А
4992

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Актуальность исследования. Проблема нарушений речи и их коррекции у дошкольников с задержкой психического развития (ЗПР) является одной из актуальных проблем логопедии, что обусловлено значительной распространенностью этой формы психического дизонтогенеза и связано с потребностями теории и практики коррекционного обучения и воспитания названной категории детей.

На протяжении последних десятилетий проблема ЗПР являлась объектом изучения многих исследователей (Н.Ю.Борякова, Т.А.Власова, Г.И.Жаренкова, Р.И.Лалаева, К.С.Лебединская, И.Ю.Левченко, В.И.Лубовский, И.Ф.Марковская, Н.А.Никашина, М.С.Певзнер, Е.С.Слепович, Р.Д.Тригер, У.В.Ульенкова, Н.А.Цыпина, С.Г.Шевченко и др.), в трудах которых представлены научные данные об особенностях познавательной деятельности и эмоционально-волевой сферы этих детей.

Имеющиеся в отечественной науке исследования устной речи дошкольников с ЗПР отражают особенности произносительной стороны речи, употребления грамматических форм слова и словообразовательных моделей, состояние связной речи (Н.Ю.Борякова, Г.Г.Голубева, С.В.Зорина, О.В.Иванова, И.Г.Кузнецова, Р.И.Лалаева, Е.В.Мальцева, Е.С.Слепович, Н.В.Серебрякова, Р.Д.Тригер, А.А.Хохлова и др.)

В специальных исследованиях обобщены научные данные, характеризующие развитие различных аспектов речи детей с ЗПР, вместе с тем трудности, которые возникают у названной категории дошкольников при овладении лексико-грамматическим строем речи, изучены недостаточно.

Особого внимания заслуживает изучение особенностей овладения детьми глагольными категориями, что связано с усвоением большого числа языковых обобщений. Словоизменение глагола является важным компонентом морфологической системы языка, кроме того, усвоение глаголов способствует формированию синтаксической структуры предложений, т.к. глагол чаще всего выступает в этой структуре в качестве предиката. Сознательное оперирование этой частью речи требует относительно высокого уровня анализа, синтеза, сравнения обобщения. Количественный и качественный анализ употребления глаголов детьми может свидетельствовать об уровне развития их познавательной деятельности.

Существующие в настоящее время теоретико-экспериментальные исследования, посвященные комплексному изучению речи, а также рекомендации по коррекции нарушений речи у детей с ЗПР не в полной мере учитывают особенности формирования глагольной лексики и освоения словоформ глагола этими детьми, отсутствуют конкретные рекомендации для логопедов и воспитателей, раскрывающие возможности использования различных видов деятельности в целях совершенствования лексико-семантической и морфолого-синтаксической систем языка, что определяет актуальность проблемы исследования.

РОС. НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
С.Петербург
09 100

Проблема исследования заключается в выявлении особенностей формирования лексико-грамматического строя речи у дошкольников с ЗПР и в определении эффективных методов и приемов логопедической работы.

Цель исследования – разработать концептуальное, дидактическое и методическое обеспечение процесса формирования лексико-грамматического строя речи дошкольников с ЗПР на основе изучения глагольной лексики и особенностей функционирования глаголов в морфолого-синтаксической системе языка названной категории детей.

Объект исследования – речевое развитие дошкольников 4 – 6 лет в условиях нормального и нарушенного онтогенеза.

Предмет исследования – особенности лексико-грамматического строя речи у дошкольников 4 – 6 лет с задержкой психического развития и пути повышения эффективности логопедической работы по его формированию.

Гипотеза исследования.

Процесс формирования лексико-грамматического строя речи у детей с ЗПР характеризуется трудностями в овладении лексическими и грамматическими значениями глаголов, что является одним из факторов, обусловливающих недостатки морфолого-синтаксического оформления высказываний.

Логопедическая работа по формированию лексико-грамматического строя речи детей с ЗПР будет более эффективной за счет внедрения методов и приемов, направленных на анализ, сравнение, дифференциацию лексических и грамматических значений глагола, формирование навыков морфолого-синтаксического оформления простых распространенных предложений с опорой на предметно-практическую (игры с природным материалом, с песком, водой, конструирование, аппликацию и др.) и игровую деятельность.

Задачи исследования:

1). Охарактеризовать особенности лексико-грамматического строя речи детей дошкольного возраста в условиях нормального и задержанного психического развития.

2). Разработать методику исследования глагольной лексики и морфолого-синтаксического оформления речевого высказывания детьми дошкольного возраста с ЗПР. Определить критерии качественного анализа речевой продукции детей.

3). Изучить особенности функционирования глаголов в лексической и морфолого-синтаксической системах языка у детей с ЗПР на основе сопоставительного анализа с закономерностями формирования лексико-грамматического строя речи в онтогенезе.

4). Разработать методику логопедической работы по формированию лексико-грамматического строя речи у дошкольников с ЗПР с опорой на предметно-практическую и игровую деятельность и проверить ее эффективность.

Теоретико-методологической основой исследования явились концепции общей и специальной психологии, специальной педагогики,

лингвистики и психолингвистики: *о единстве мышления и речи, о соотношении языка и речи* (В.И.Бельтюков, Л.С.Выготский, Н.И.Жинкин, А.В.Запорожец, А.А.Леонтьев, А.Р.Лурия, В.Я.Мыркин, А.А.Реформатский, Н.С.Трубецкой, А.М.Шахнарович и др.), *о закономерностях речевого развития ребенка в онтогенезе* (А.Н.Гвоздев, А.В.Запорожец, М.М.Кольцова, О.С.Ушакова, Н.Х.Швачкин, Д.Б.Эльконин и др.), *о закономерностях аномального развития и психологических особенностях детей с ЗПР* (Т.А.Власова, К.С.Лебединская, И.Ю.Левченко, В.И.Лубовский, М.С.Певзнер, У.В.Ульенкова и др.), *об особенностях речевого развития детей с ЗПР* (Н.Ю.Борякова, С.В.Зорина, Р.И.Лалаева, Е.В.Мальцева, Г.Н.Рахмакова, Н.В.Серебрякова, Е.С.Слепович, Р.Д.Тригер, С.Г.Шевченко и др.)

Методы исследования: *теоретические* (анализ психологической, психолингвистической, педагогической, логопедической литературы); *лонгитюдиальный* (продолжительное изучение процесса формирования лексико-грамматического строя речи и его динамики); *эмпирические* (наблюдение, психолого-педагогический эксперимент, обучающий и контрольный эксперименты); *биографические* (анализ медико-психолого-педагогической документации); *интерпретационные* (анализ речевой продукции дошкольников); *математико-статистический и качественный виды анализа* (с использованием компьютерной обработки данных).

Организация исследования.

Исследование проводилось в течение 1999-2005гг. на базе детских садов компенсирующего вида №908, №1645, №1793 г.Москвы, детских садов «Малыш», «Жемчужинка» г.Клин. В исследовании участвовало 120 детей с ЗПР 4-6 лет и 60 дошкольников с нормальным темпом психического и речевого развития.

Первый этап 1999-2001гг. – подготовительно-аналитический (разработка концепции исследования, стратегии научного поиска, изучения лингвистической, психологической, психолингвистической, педагогической и специальной литературы по проблеме исследования).

Второй этап 2001-2003гг. – поисково-аналитический (разработка методов изучения глагольной лексики и морфолого-синтаксического оформления предложений дошкольниками с ЗПР, проведение констатирующего эксперимента, количественный и качественный анализ экспериментальных данных).

Третий этап 2003-2005гг. – экспериментальный (разработка и апробация методики коррекционно-логопедической работы по обогащению глагольной лексики и формированию навыков построения простых распространенных предложений у детей с ЗПР, проверка ее эффективности).

Четвертый этап 2004-2005гг. – заключительно-обобщающий (теоретический анализ, систематизация и обобщение результатов исследования, формулировка выводов, оформление текста диссертации, внедрение разработанной методики в систему коррекционно-воспитательной работы с детьми с ЗПР).

Научная новизна исследования заключается в том, что

- получены новые данные о качественном своеобразии и возрастной динамике овладения *глагольной лексикой* детьми с ЗПР в сравнении с нормально развивающимися сверстниками;
- изучены особенности формирования лексико-грамматического строя речи детей с ЗПР по специально разработанной методике и выявлены специфические недостатки лексической и морфолого-синтаксической систем языка, связанные с трудностями овладения лексическими и грамматическими значениями глаголов, несформированностью предикативной стороны речи у детей названной категории;
- разработано теоретико-методологическое и методическое обоснование путей повышения эффективности логопедической работы по формированию лексико-грамматического строя речи у детей с ЗПР с опорой на предметно-практическую и игровую деятельность;
- научно обосновано содержание индивидуально-дифференцированного логопедического воздействия в зависимости от уровня овладения глагольной лексикой и возможностей морфолого-синтаксического оформления предложений детьми с ЗПР.

Теоретическая значимость исследования обусловлена тем, что дополнены научные сведения об общих и специфических закономерностях речевого развития детей дошкольного возраста в условиях нормального и нарушенного онтогенеза. Получили подтверждение научные данные о взаимосвязи недостатков когнитивного и речевого развития детей с ЗПР.

Расширены теоретические представления о типологических особенностях лексико-грамматического строя речи у дошкольников с ЗПР.

Разработаны теоретические основы оптимизации логопедической работы с детьми с ЗПР.

Практическая значимость исследования заключается в разработке методики изучения глагольной лексики дошкольников с ЗПР и особенностей морфолого-синтаксического оформления ими простых распространенных предложений.

Применение разработанной методики позволяет выявить индивидуально-типологические особенности лексико-грамматического строя речи дошкольников с ЗПР и применить индивидуально дифференцированный подход в процессе коррекции недостатков речевого развития.

Апробирована и внедрена методика коррекционно-логопедической работы по совершенствованию лексико-грамматического строя речи с опорой на предметно-практическую и игровую деятельность детей.

Положения и выводы, содержащиеся в диссертационном исследовании значимы для сферы профессиональной деятельности учителей-логопедов и воспитателей, работающих в дошкольных учреждениях.

Достоверность и обоснованность результатов исследования достигалась за счет методологического, общенаучного и методического обеспечения исследовательского процесса, реализации системного,

междисциплинарного, комплексного, личностно-ориентированного подходов, концептуальных положений о единстве законов нормального и аномального развития психики, о роли специального логопедического воздействия; рационального использования теоретических, экспериментальных и математико-статистических методов исследования; использования критериально-ориентированных методик исследования; личного участия автора в коррекционно-педагогическом процессе в условиях детского сада компенсирующего вида для детей с ЗПР; апробации экспериментальных данных и методических рекомендаций к логопедической работе в процессе обучения студентов дефектологического факультета МГОПУ им. М.А.Шолохова, в системе переподготовки учителей-логопедов.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Процесс формирования лексико-грамматического строя речи детей с ЗПР характеризуется трудностями в овладении лексическими значениями глаголов и дифференциации их грамматических значений, что является одним из факторов, обусловливающих недостатки морфолого-синтаксического оформления простых распространенных предложений детьми с ЗПР.
2. Методика формирования лексико-грамматического строя речи дошкольников с ЗПР предполагает создание педагогических условий, обеспечивающих обогащение глагольной лексики и совершенствование навыков построения простых распространенных предложений:
   - формирование когнитивных предпосылок для овладения лексическими и грамматическими значениями глаголов;
   - включение речи в предметно-практическую и игровую деятельность под руководством взрослого;
   - реализацию индивидуально-дифференцированного подхода в процессе логопедической работы в зависимости от уровня овладения глаголами как языковыми единицами.
3. Эффективность логопедической работы определяется ее системным воздействием с учетом возрастных и индивидуально-типологических особенностей познавательной и речевой деятельности детей с ЗПР.

Апробация результатов исследования осуществлялась на различных его этапах. Результаты исследования докладывались на заседаниях кафедры логопедии МГОПУ им.М.А.Шолохова (2002-2005гг.), на научных и научно-практических конференциях: доклад на Всероссийской научной конференции с международным участием «Онтогенез речевой деятельности» МПГУ (2004), сообщения на научно-практических конференциях на базе экспериментальных площадок ГОУ №908 СВУО г. Москвы (2002, 2005), ГОУ №1793 ВОУО г. Москвы (2004).

Материалы исследования нашли отражение в содержании лекционных курсов по логопедии и курсов по выбору, которые изучаются на дефектологическом факультете МГОПУ им. М.А.Шолохова, на курсах повышения квалификации учителей-логопедов на базе названного ВУЗа

Публикации.

Результаты исследования представлены в научных статьях и других публикациях.

Структура работы.

Диссертация представляет собой рукопись 195 страниц, состоящую из введения, трех глав, заключения, приложения и списка литературы, включающего 206 наименований. В рукописи представлено 13 таблиц, 18 диаграмм, 4 рисунка.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается актуальность темы исследования, определяются объект, предмет, цели и задачи, формулируется гипотеза, указаны методы и методологическая основа исследования, раскрываются научная новизна, теоретическая и практическая значимость, излагаются положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Современное состояние проблемы развития лексико-грамматического строя речи у детей дошкольного возраста» представлен анализ психолингвистической, лингвистической, психолого-педагогической и логопедической литературы, освещающий различные аспекты проблемы развития речи в условиях нормального и нарушенного онтогенеза, формирования лексико-грамматического строя речи у детей дошкольного возраста.

Формирование речи, овладение словом и лексико-грамматическим строем, развитие связной речи детей многосторонне рассматривается в работах многих авторов, таких как Е.Н. Винарская, 1978; А.Н. Гвоздев, 1961; Н.И. Жинкин, 1958; Н.И. Красногорский, 1958; М.М.Кольцова, 1979; А.Р. Лурия, 1956; Г.Д. Розенгард-Пупко, 1948; С.Л. Рубинштейн, 1941; Т.Б.Филичева, 2000; Д.Б. Эльконин, 1958 и другие.

Исследования В.В.Воронковой, 1994; А.Н.Гвоздева, 1949; Б.М.Гриншпуна, 1974; Н.С.Жуковой, 1976; В.А.Ковшикова, 1967; Р.И.Лалаевой, 2003; Ф.А.Сохина, 1959; Т.В.Тумановой, 2005; Т.Б.Филичевой, 2000 позволяет сделать вывод о том, что усвоение родного языка в норме и патологии подчиняется общим закономерностям. Первые синтаксические конструкции и первые грамматические формы создаются детьми из ограниченного числа элементов, но усваиваются они взаимообусловлено.

Освоение глаголов играет важную роль в речевом и умственном развитии ребенка. Умение выделять действия и обозначать их соответствующим словом влечет за собой более быстрое развитие всех мыслительных операций, способствует появлению и развитию понятийного мышления.

По мнению А.П.Кирьянова, В.К.Радзиховской (1991), глаголы выступают как основные языковые единицы, как одна из составляющих триединого комплекса мысли, речи, языковой деятельности, как психолингвистические единицы – единицы мысли, речи, языка.

Длительное наблюдение и тщательный анализ детской речи, проведенные А.Н.Гвоздевым (1961), позволили автору представить поступательный ход овладения глагольными формами в онтогенезе.

Овладение парадигмой глагола связано с усвоением большого числа языковых обобщений, поэтому словоизменение глагола является важным компонентом морфологической системы языка. Кроме того, усвоение глагола способствует формированию синтаксической структуры предложений, так как глагол чаще всего выступает в роли предиката в структуре предложения.

По мнению А.Н.Гвоздева (1961), особую роль в развитии детской речи играет процесс овладения навыками построения предложений. Предложение является основной единицей речи как орудия мышления и обобщения. Овладение родным языком протекает в виде усвоения предложений различных типов. Именно в предложениях формируются как отдельные словосочетания, так и отдельные грамматические категории и их внешние морфологические выражения.

В работах многих авторов (В.К. Воробьевой, 1973; Б.М. Гриншпуна, 1974; В.А. Ковшикова, 1967; Н.С. Жуковой, 1976; Е.М. Мастюковой, 1973; Т.Б. Филичевой, 2000; С.Н.Шаховской, 1997 и других) подчеркивается, что одной из выраженных особенностей речевого дизонтогенеза является более значительное, чем в норме расхождение в объеме активного и пассивного глагольного словаря.

Речевое и когнитивное развитие ребенка тесно взаимосвязаны и взаимообусловлены.

Нарушения познавательной деятельности детей с ЗПР ведут к замедленному темпу речевого развития, к его качественному своеобразию (Н.Ю.Борякова, 1983; Т.Н.Волковская, 1999; Р.И.Лалаева, 1992; В.И.Лубовский, 1978 и др.). Многие исследователи приходят к выводу о том, что структура речевого дефекта детей с ЗПР является вариативной, характеризуется комбинаторностью различных симптомов речевой патологии. Своеобразие их речи отражает недоразвитие эмоционально-волевой сферы и познавательной деятельности, на первый план чаще выступают недостатки семантической стороны речи.

Исследования, проведенные А.Д.Кошелевой, 1997; Е.С.Слепович, 1989; Р.Д.Тригер, 1987; С.Г.Шевченко, 2004 и др., позволили установить, что нарушение познавательной деятельности детей с ЗПР сказывается на формировании лексики, на овладении активным и пассивным словарем. В активном словаре детей с ЗПР преобладают слова конкретного значения, а слова обобщающего характера вызывают большие затруднения. Авторы отмечают, что глагольный словарь у детей описываемой категории сужен, в их речи отсутствуют многие глаголы, обозначающие способы передвижения, дети с ЗПР плохо дифференцируют глаголы единственного и множественного числа, глаголы прошедшего времени по родам, испытывают трудности в понимании и употреблении приставочных глаголов. Указанные трудности обусловлены недоразвитием у детей с ЗПР мыслительных

операций анализа, сравнения, обобщения. Однако специальных исследований глагольной лексики детей с ЗПР не проводилось.

Многие исследователи отмечают недостаточную сформированность грамматического строя речи детей с ЗПР (С.В.Зорина, 1998, 2003; Р.И.Лалаева, 1992; Г.Н.Рахмакова, 1987; Е.Ф.Соботович, 1985; Р.Д.Тригер, 1987 и др.). У них отмечаются трудности на всех этапах порождения речи: мотив – замысел – внутреннее программирование - грамматическое структурирование - громкая речь. Все это обуславливает затруднения при построении связных высказываний (Н.Ю.Борякова, 1983; Г.Н.Рахмакова, 1987).

В.И.Лубовский (1978), отмечая слабость словесной регуляции действий при ЗПР, указывает, что у таких детей недостаточно сформированы регулирующая и планирующая функции речи, что влияет на способность к построению связных высказываний.

Результаты диссертационного исследования Т.Н.Волковской (1999) позволяют получить представление о механизме формирования нарушений психической деятельности у группы детей со сложным дефектом, когда задержка психического развития сочетается с общим недоразвитием речи, и дают возможность говорить о самостоятельном специфическом характере структуры нарушений в этом случае.

На основе анализа научной литературы можно сделать следующие выводы:

Процесс речевого развития детей с ЗПР и их нормально развивающихся сверстников имеет как общие, так и специфические особенности. Каждый ребенок в своем развитии проходит стадию, когда речевое оформление отражаемых им взаимосвязей внешнего мира опережает его сознание. Ребенок правильно понимает простейшие причины и другие смысловые отношения, спонтанно пользуется словами, но не умеет применять их намеренно и произвольно.

Системное недоразвитие речи у детей с ЗПР возникает на основе несформированности тех или иных когнитивных предпосылок. В то же время недоразвитие речи отрицательно влияет на процесс формирования высших психических функций и развитие познавательной сферы детей.

Дети с ЗПР нуждаются в специально организованной логопедической помощи. Логопедическое воздействие должно строиться с учетом качественного своеобразия их познавательной и речевой деятельности.

Во второй главе «Экспериментальное исследование лексико-грамматического строя речи дошкольников с задержкой психического развития» представлено описание методики констатирующего эксперимента, в котором участвовали 120 детей 4-6 лет с ЗПР - воспитанники детских садов № 908, №1645, №1793 г. Москвы детских садов «Жемчужинка», «Малыш» г. Клина, а также 60 нормально развивающихся дошкольников из указанных дошкольных учреждений.

Из них были сформированы экспериментальные и контрольные группы: $Э_1$ – дети 4 лет с ЗПР (20 детей), $Э_2$ – дети 5 лет с ЗПР (20 детей), $Э_3$ – дети 6 лет с ЗПР (20 детей); $К_1$ – дети 4 лет с ЗПР (20 детей), $К_2$ - дети 5 лет с ЗПР (20 детей), $К_3$ – дети 6 лет с ЗПР (20 детей). Констатирующий эксперимент проводился в сравнительном плане, дети с нормальным психическим развитием (НПР) в зависимости от возраста также включались в три группы: $НПР_1$ – дети 4 лет (20 детей), $НПР_2$ – дети 5 лет (20 детей), $НПР_3$ – дети 6 лет (20 детей).

Группы $Э_2$ и $К_2$ участвовали в первой и второй сериях констатирующего и контрольного экспериментов. Со всеми детьми экспериментальных групп проводился формирующий эксперимент.

У всех воспитанников специальных групп при обследовании на ПМПК выявлена задержка психического развития церебрально-органического генеза.

Анализ анамнестических данных показал наличие раннего органического поражения центральной нервной системы, задержку психомоторного и речевого развития в раннем возрасте. В анамнезе 70% обследованных дошкольников отмечается патология беременности и родов, у 50% до года выявлено отставание в физическом развитии, у 80% наблюдается отставание в речевом развитии, 30% от общего числа обследованных дошкольников – соматически ослабленные и часто болеющие дети.

В **первой серии** констатирующего эксперимента исследовалась глагольная лексика и особенности словоизменения глаголов.

В исследовании использовались элементы методик, предложенных Т.В. Ахутиной, С.В. Зориной, Р.И. Лалаевой, Н.В. Серебряковой, Т.Б. Филичевой, Т.А. Фотековой, Г.В. Чиркиной, дополненные специально разработанными нами заданиями.

Изучались: 1) понимание и употребление глаголов со значением эмоционального состояния человека, со значением движения, со значением предметных действий, антонимов (приставочных глаголов с противоположным значением, глаголов с разными основами), глаголов-синонимов, близких по лексическому значению, возвратных глаголов;

2) дифференциация глаголов единственного и множественного числа настоящего времени, изменение глаголов прошедшего времени по родам, дифференциация форм глаголов по лицам, исследование понимания и употребления приставочных глаголов, дифференциация глаголов совершенного и несовершенного вида.

Были разработаны критерии качественного анализа речевой продукции детей, и соответствующая им система балльной оценки.

Оценка результатов осуществлялась с учетом следующих критериев:

В импрессивной речи учитывались:

- правильность понимания лексического или грамматического значения глагола,
- самостоятельность понимания.

В экспрессивной речи учитывались:

- правильность называния действий,
- наличие и характер лексических замен,
- степень самостоятельности.

Во **второй серии** эксперимента изучались особенности морфолого-синтаксического оформления простых распространенных предложений дошкольниками 5-6 лет с ЗПР по модифицированным методикам Т.В.Ахутиной, Н.С.Жуковой, Г.Н.Рахмаковой, Т.Б.Филичевой, Т.А.Фотековой.

Детям предлагались два типа заданий:

1) завершение предложений («Незаконченная фраза»),
2) составление предложений из слов в начальной форме («Деформированная фраза»).

Предложения подбирались таким образом, что их синтаксическая структура постепенно усложнялась.

Анализ выполнения заданий предусматривал дифференциацию характера возникающих у детей трудностей, которые оценивались по нескольким ***критериям***:

- грамматическое оформление (правильность синтаксической структуры, правильность словоизменения),
- лексическое оформление,
- смысловая адекватность,
- наличие ошибок, обусловленных трудностями фонематического восприятия.

С учетом перечисленных критериев была определена балльная и уровневая система оценки речевой продукции детей.

Анализ результатов **первой серии эксперимента** показал, что понимание и усвоение лексических и грамматических значений глаголов дошкольниками с ЗПР подчиняется общим закономерностям овладения лексико-грамматическим строем речи в онтогенезе, отражает определенную последовательность усвоения морфологических обобщений. В то же время у дошкольников с ЗПР выявлены специфические особенности лексико-грамматического строя речи, связанные с включением глаголов в лексико-семантическую и морфолого-синтаксическую системы языка.

Выявлены недостатки в усвоении глагольной лексики: значительное расхождение между объемом активного и пассивного словаря; преимущественное употребление высокочастотных глаголов в широком, недифференцированном значении; трудности актуализации глагольной лексики.

Особые проблемы отмечались при понимании значений глаголов, образованных префиксальным способом, что обусловлено не только несформированностью мыслительных операций анализа, синтеза, обобщения у дошкольников с ЗПР, но и тем, что морфема в отличие от слова не употребляется самостоятельно. При восприятии слова понимание базировалось в основном на целостном лексическом значении без осознания

морфемной структуры слова, дети затруднялись при выделении морфем и установлении их соотнесения с лексическим и грамматическим значением.

Дошкольники с ЗПР допускали ошибки при понимании и употреблении отношений антонимии и синонимии глаголов, т.к. для правильного выполнения задания требовались: достаточный объем словаря, сформированность семантического поля, умение выделять в структуре значения слова основной дифференциальный семантический признак. Дети с ЗПР не выделяли существенные дифференциальные семантические признаки, на основе которых определяется противопоставление или равнозначность глаголов, что обусловлено незрелостью мыслительных операций сравнения и обобщения.

Результаты выполнения заданий позволяют говорить о несформированности семантических полей в лексической системе языка, неустойчивости парадигматических связей, трудностях поиска нужной лексической единицы.

Результаты статистической обработки сравнительных количественных данных констатирующего эксперимента (с использованием критерия t Стьюдента для независимых выборок, коэффициента линейной корреляции Пирсона) показали, что практически по всем видам заданий различия между результатами детей с ЗПР и результатами детей с НПР являются статическими значимыми ($p < 0,001$; $p < 0,05$)

Особые трудности дошкольники с ЗПР испытывали при дифференциации глаголов со значением предметных действий (43,5% неправильных ответов), глаголов, близких по лексическому значению (45% неправильных ответов), при подборе антонимов (57,5% неправильных ответов) и синонимов (70% неправильных ответов).

Значительно лучше сформирована дифференциация глаголов со значением движения (76,5% правильных ответов) и со значением эмоционального состояния человека (70% правильных ответов).

Дифференциация грамматических форм глагола также вызывала существенные трудности у испытуемых. Особые затруднения дошкольники испытывали при дифференциации глаголов прошедшего времени мужского, женского и среднего рода (46,5% неправильных ответов), приставочных глаголов (55% неправильных ответов), глаголов 1 и 2 лица единственного числа (55% неправильных ответов), глаголов 1 и 2 лица множественного числа (68,8% неправильных ответов).

Аналогичные проблемы испытывали и нормально развивающиеся дети, но процент неправильных ответов был гораздо ниже.

Для детей с ЗПР более доступными являлись задания на дифференциацию глаголов 3 лица единственного и множественного числа (84,7% правильных ответов), глаголов единственного и множественного числа настоящего времени (82% правильных ответов), возвратных и невозвратных глаголов (80% правильных ответов), глаголов совершенного и несовершенного вида (73% правильных ответов).

Рисунки 1, 2 иллюстрируют уровень выполнения заданий детьми 4 - 5 лет с ЗПР в сравнении с нормально развивающимися сверстниками. На вертикальной оси расположены уровни выполнения заданий, на горизонтальной – содержание заданий

Рисунок 1

Рисунок 2

1 – понимание и употребление глаголов со значением эмоционального состояния человека,

2 - понимание и употребление глаголов со значением движения;
3 - понимание и употребление глаголов со значением предметных действий.

4 - понимание и употребление антонимов;
5 – употребление синонимов;
6 - понимание и употребление глаголов, близких по лексическому значению.
7 – дифференциация глаголов единственного и множественного числа настоящего времени
8 - дифференциация глаголов прошедшего времени по родам;
9 - дифференциация глаголов 1 и 2 лица единственного числа;

10 - дифференциация глаголов 1 и 2 лица множественного числа,
11 - дифференциация глаголов 3 лица единственного и множественного числа.
12 - понимание и употребление приставочных глаголов;
13 - дифференциация глаголов совершенного и несовершенного вида,
14 - понимание и употребление возвратных глаголов.

Анализ возрастной динамики формирования лексико-грамматического строя речи (на примере глаголов) позволяет сделать вывод о том, что при нормальном психическом и речевом развитии у 5-летних детей происходит качественный скачок в овладении глаголами как единицами языка, в то время как у детей с ЗПР сохраняются трудности в освоении лексических и грамматических значений глагола.

Ведущим механизмом формирования грамматического строя речи является овладение ребенком закономерностями языка, языковыми обобщениями. Грамматические операции являются чрезвычайно сложными и предполагают достаточно высокий уровень развития аналитико-синтетической деятельности. В ходе эксперимента у дошкольников с ЗПР выявлены трудности в овладении как морфологическими, так и синтаксическими единицами, т.к. грамматические значения более абстрактны, грамматическая система языка организована на основе большого количества языковых правил.

По результатам **второй серии эксперимента** выявлены:

1)ошибки в употреблении грамматических форм слов: нарушение падежных окончаний; ошибки в родовых окончаниях; нарушение употребления числа; нарушение видовременной системы глагола; трудности преобразования слов из нулевой формы в косвенную;

2)нарушения конструкции предложений: пропуск главных членов предложения (субъект, предикат), второстепенных членов предложения (объект, атрибутив); отсутствие обязательных членов синтаксической конструкции – предлогов (локатив); нарушение порядка слов (инверсия);

3)семантические нарушения: замена слов по семантическому сходству.

Отмечены ошибки при выполнении заданий на завершение предложений. 70% 5-летних дошкольников с ЗПР и 50% детей с ЗПР 6 лет, показали уровень, для которого характерно воспроизведение предложения с изменением смысла из-за нарушения синтаксической структуры в виде замены слов, несущих основную смысловую нагрузку (в данном случае глаголов-предикатов). В большинстве случаев дети не могли достроить смысловую программу предложений без стимулирующей помощи взрослого. При завершении предложений характерна смысловая неполнота – замена глаголов по семантическому сходству.

Особые трудности дошкольники испытывали при составлении предложений из слов в начальной форме. Большинство детей 5 лет (46,5%) затруднялось в построении смысловой программы предложений, что выражалось в невозможности перевода слов предложения из нулевой формы в косвенную, имели место ошибки в употреблении падежных и родовых окончаний, нарушения употребления числа, а также смысловые

несоответствия. Аналогичные трудности испытывали и дети с ЗПР 6 лет. Они не могли правильно выстроить конструкцию предложений: допускали неправильный порядок слов в предложении, пропускали члены предложения, из-за чего возникала смысловая неточность, незначительное искажение ситуации; имели место некоторые трудности преобразования глаголов из начальной формы в косвенную.

В ходе эксперимента были выявлены недостатки синтаксической структуры предложений двух типов:

- *в первом случае наблюдалось преимущественное нарушение* морфологической системы языка при относительной сохранности глубинно-семантической структуры предложения. Дети правильно воспроизводили структуру предложений и семантическую связь между словами, но нарушались морфологические средства связи между лексическими единицами. Отмечалась диспропорция между развитием морфологической и синтаксической систем языка.

- во втором случае наблюдалось нарушение не только морфологической системы языка, но и синтаксической структуры предложения, чаще всего за счет пропуска предиката (глагола). Помимо этого возникали нарушения порядка слов, пропуски членов предложения, избыточность конструкций.

Таким образом, нарушение синтаксиса в системе языка у детей с ЗПР проявляется как на уровне глубинных, так и поверхностных структур На поверхностном уровне – в нарушениях грамматических связей между словами, в неправильной последовательности слов в предложении. На глубинном уровне - в трудностях овладения семантическими компонентами (объектными, локативными, атрибутивными), в трудностях организации семантической структуры высказывания.

Результаты исследования подтверждают имеющиеся в научных исследованиях данные о том, что ведущим в структуре речевого дефекта дошкольников с ЗПР является нарушение семантического компонента. Несформированность когнитивных предпосылок затрудняет овладение языковой нормой, в то же время трудности овладения определенными языковыми средствами затрудняют формирование языковой системы в целом. Таким образом, у детей с ЗПР отмечаются нарушения семантической и языковой составляющих.

В ходе эксперимента были выявлены некоторые стойкие нарушения структуры простых распространенных предложений, которые допускали 6-летние дети с ЗПР, проходящие второй год обучения в специальном детском саду, что доказывает недостаточную эффективность традиционного логопедического воздействия и необходимость целенаправленной, специально организованной логопедической работы, направленной на формирование навыков морфолого-синтаксического оформления предложений.

В третьей главе «Логопедическая работа по формированию лексико-грамматического строя речи у дошкольников с ЗПР» представлены теоретические основы, этапы, содержание и приемы

логопедического воздействия, анализируются результаты обучающего эксперимента.

Разработанная методика логопедической работы предполагает специально организованный процесс в целях совершенствования глагольной лексики и формирования навыков морфолого-синтаксического оформления простых распространенных предложений, в структуре которых глагол выступает в качестве предиката.

Методика логопедической работы базируется на теоретических положениях, изложенных в работах Л.С.Выготского, Н.И.Жинкина, Р.И.Лалаевой, А.Р.Лурия, Ж.Пиаже, С.Л.Рубинштейна, Д.Слобина, А.М.Шахнарович, Д.Б.Эльконина, о взаимосвязи когнитивного и речевого развития, об опережающем развитии семантики по отношению к развитию формально-языковых средств. Ребенок может вербально выразить лишь то, что когнитивно ему доступно, начинает использовать ту или иную языковую форму только после того, как овладеет ее значением.

Лексические единицы и их грамматические формы усваиваются ребенком непроизвольно в связи с выполняемой деятельностью в условиях сотрудничества со взрослым.

В связи с этим основным принципом логопедической работы с дошкольниками с ЗПР представляется принцип реализации личностно-деятельностного подхода.

Предложенная в исследовании система упражнений и дидактических игр включается в различные виды деятельности: ситуативно-деловое сотрудничество со взрослым в быту, в элементарную трудовую деятельность, в предметно-практическую деятельность (игры с природным и бросовым материалом, с песком, водой, ручной труд, аппликацию и др.). Именно в процессе предметно-практической деятельности ребенок начинает выделять производителя действия, само действие, объект, адресат, орудие действия и т.д. Для каждого вида деятельности определен некоторый словарный запас, определена последовательность работы над лексическими значениями и грамматическими формами глаголов, рассмотрены вопросы взаимосвязи в работе логопеда и воспитателя, определены задачи подготовительного, основного и завершающего этапа введения усвоенных лексических единиц в спонтанную речь.

Научно-теоретические положения, анализ данных констатирующего эксперимента позволили определить основные направления и содержание коррекционной работы.

Основной целью логопедической работы было, с одной стороны, формирование психологических механизмов овладения системой языка, развитие операций сравнения, анализа, синтеза, обобщения на основе понимания и словесного обозначения отношений между предметами, практических действий с ними, а с другой, – формирование навыков использования языковых средств, целенаправленное освоение правил их использования.

Этапы работы и постепенное усложнение заданий определены с учетом закономерностей развития лексической и морфолого-синтаксической системы языка в онтогенезе.

Логопедическое воздействие осуществлялось по следующим направлениям:

1) уточнение лексических значений глаголов разных семантических групп,

2) развитие синтагматических и парадигматических отношений между словами на основе построения словосочетаний и предложений, употребления антонимов и синонимов,

3) развитие понимания и дифференциация лексико-грамматических разрядов глаголов и их морфологических категорий,

4) формирование навыков словоизменения глаголов,

5) формирование навыков словообразования глаголов,

6) формирование умений определять родственные слова,

7) формирование языкового анализа и синтеза, осознания языковой действительности (на этапе подготовки к школьному обучению).

Методика коррекционной работы по формированию умений строить простые распространенные предложения модифицирована нами с использованием приемов и заданий, описанных в работах Н.С. Жуковой, 1999; Р.И. Лалаевой, 1989; Е.М. Мастюковой, 1999; С.А. Мироновой, 1991; В.И. Селиверстова, 1994; Т.Б. Филичевой, 2000, дополнена рекомендациями к использованию предметно-практической деятельности детей и определена в следующих этапах работы:

1 этап работы – формирование умения анализировать выраженную в предложении наглядную ситуацию;

2 этап работы – построение постепенно усложняющихся структур простого распространенного предложения (с опорой на собственные практические и игровые действия ребенка, на их демонстрацию, на наглядные схемы и модели);

3 этап работы – формирование умения самостоятельно использовать языковые средства для оформления речевого высказывания в процессе различных видов деятельности.

На рисунке 3 представлена модель процесса формирования лексико-грамматического строя речи у дошкольников с ЗПР, на которую мы опирались при построения системы логопедического воздействия.

Модель процесса формирования лексико-грамматического строя речи у детей с ЗПР.

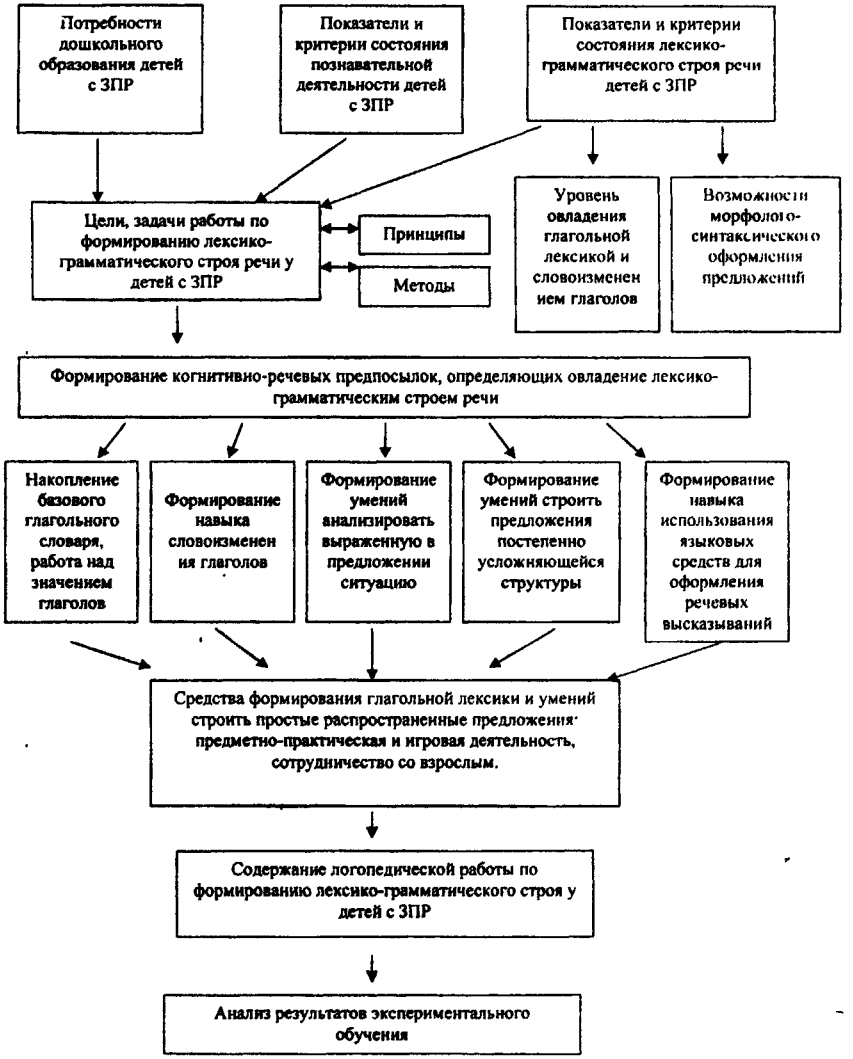

Рисунок 3

После проведения специального обучения по разработанной методике был проведен **контрольный эксперимент**, направленный на выявление динамики лексико-грамматического строя речи дошкольников с ЗПР и определение эффективности предложенной методики коррекционно-логопедической работы. Проведен сравнительный анализ результатов

экспериментальной (обучение по разработанной методике) и контрольной (обучение по традиционной методике) групп.

Количественно-качественный анализ, а также статистическая обработка сравнительных данных подтвердили эффективность логопедического воздействия.

Результаты обучающего эксперимента выявили потенциальные возможности детей с ЗПР в плане когнитивного и речевого развития. Экспериментальное обучение оказало положительное влияние на состояние мыслительной деятельности детей, стимулировало развитие мыслительных операций (анализа, синтеза, сравнения, обобщения и др.), пробудило интерес к слову, способствовало усвоению лексических и грамматических значений глаголов. У детей повысились возможности оперирования глаголами как «основными языковыми единицами, как одной из составляющих триединого комплекса - мысли, речи, языка ...».

Совершенствование лексики и словоформ глаголов, формирование навыков построения простых распространенных предложений оказало влияние и на характер предметно-практической деятельности (лепки, аппликации, ручного труда и др.). Она приобрела более целенаправленный, осознанный характер, улучшилась ее произвольная регуляция и повысилась результативность. В то же время выявлены наиболее стойкие трудности и ошибки в понимании и употреблении лексических и грамматических значений глаголов (в употреблении глаголов-синонимов, приставочных глаголов, в дифференциации глаголов 1, 2 лица мн.ч.), в морфолого-синтаксическом оформлении синтаксических конструкций (в заменах слов по семантическому сходству, в построении предложений с предлогами, в нарушении порядка слов и др.).

Результаты **первой серии** контрольного эксперимента приведены в таблице 1. Исследование показало увеличение числа правильно выполненных заданий детьми экспериментальной группы в среднем на 20%.

Таблица 1. Сравнительные количественные данные дифференциации глагольных форм дошкольниками 4 – 5 лет с ЗПР

Характер заданий	Количество правильных ответов (в %)					
	До обучения		После обучения			
			дети 4 лет		дети 5 лет	
	дети 4 лет	дети 5 лет	$Э_1$	$К_1$	$Э_2$	$К_2$
Понимание и употребление антонимов	39,5	**45,5**	48,5	42,5	**62,5**	57
Дифференциация глаголов прошедшего времени по родам	51,5	**55,5**	72,5	57	**82,5**	**70,5**
Дифференциация глаголов 1 и 2 лица множественного числа	30,5	**32,5**	45,5	40	**62,5**	**52,5**
Понимание и употребление приставочных глаголов	42	**48**	62,5	50	**70**	55

Дошкольники с ЗПР 5 лет показали большую динамику в развитии лексико-грамматического строя речи по сравнению с дошкольниками с ЗПР 4 лет.

Качество речевой продукции детей экспериментальных групп оказалось намного выше по сравнению с результатами детей контрольных групп.

Результаты контрольного эксперимента подтверждают эффективность целенаправленной, специально организованной логопедической работы, направленной на формирование глагольной лексики у дошкольников с ЗПР. Одним из путей повышения эффективности коррекционно-педагогического процесса является проведение логопедических занятий с опорой на предметно-практическую и игровую деятельность.

Результаты **второй серии** контрольного эксперимента (таблица 2) позволяют отметить положительную динамику результатов всех детей, участвовавших в обучающем эксперименте.

Таблица 2. Сравнительные данные по результатам второй серии констатирующего и контрольного экспериментов (%).

	Задание "Незавершенная фраза"						Задание «Деформированная фраза»					
	По итогам констатирующего эксперимента		По итогам контрольного эксперимента				По итогам констатирующего эксперимента		По итогам контрольного эксперимента			
	дети 5 лет	дети 6 лет	дети 5 лет		дети 6 лет		дети 5 лет	дети 6 лет	дети 5 лет		дети 6 лет	
			$Э_2$	$К_2$	$Э_3$	$К_3$			$Э_2$	$К_2$	$Э_3$	$К_3$
I уровень (низший)	-	-	-		-	-	-	-	-	-	-	-
II уровень	-	-	-		-	-	12,5	10	-	-	-	
III уровень	5	-	-		-	-	45	20	-	10	-	-
IV уровень	20	-	15	25	-	-	20	15	15	30	-	-
V уровень	67,5	50	30	40	15	45	22,5	40	30	25	25	40
VI уровень	7,5	22,5	40	30	25	20	-	7,5	55	35	30	30
VII уровень	-	27,5	15	5	60	35	-	7,5	-	-	45	30
VIII уровень	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
IX уровень (высший)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Положительная динамика проявилась в изменении сложности и правильности синтаксической структуры предложения. Значительно сократилось число пропусков и замен слов, несущих основную смысловую нагрузку в предложении, прежде всего глаголов. Подобные изменения свидетельствуют о расширении структуры предложения, усложнении системы семантических связей, овладении набором синтаксических и грамматических конструкций.

У дошкольников с ЗПР обнаружилось увеличение в собственной речи количества простых распространенных предложений, а также снижение малопродуктивных синтаксических форм (однословных предложений и неполных синтаксических структур). Дети контрольной группы также продемонстрировали положительную динамику по большинству показателей, но она выражена весьма незначительно. Это свидетельствует о большей эффективности использования специальной, разработанной нами, методики с опорой на предметно-практическую и игровую деятельность.

В заключении обобщаются результаты диссертационного исследования и формулируются следующие выводы:

1. Результаты проведенного исследования показывают качественное своеобразие лексико-грамматического строя речи детей с ЗПР, связанное с трудностями в овладении лексическими и грамматическими значениями глаголов, что обусловлено несформированностью языковых обобщений и недостаточностью когнитивных предпосылок, прежде всего низким уровнем развития мыслительных операций (анализа, синтеза, сравнения, обобщения).

Выявлены специфические особенности функционирования глаголов в лексической и морфолого-синтаксической системах языка у дошкольников с ЗПР. Доказано, что у названной категории детей отмечаются трудности в овладении как морфологическими, так и синтаксическими единицами. Одним из факторов, обусловливающих недостатки построения простых распространенных предложений детьми с ЗПР, является недостаточное овладение глаголами, которые чаще всего выступают в роли предиката в структуре предложения.

2. Несформированность синтаксической системы языка у детей с ЗПР проявляется в нарушениях синтаксиса как на уровне глубинных, так и поверхностных структур. На глубинном уровне эти нарушения проявляются в трудностях овладения семантическими компонентами (объектными, локативными, атрибутивными), а на поверхностном уровне – в нарушениях грамматических связей слов, в неправильной последовательности слов в предложении.

3. Результаты исследования подтверждают имеющиеся в научной литературе данные о взаимосвязи и взаимовлиянии когнитивного и речевого развития. Несформированность когнитивных предпосылок у детей с ЗПР затрудняет овладение языковой нормой, в то же время недостатки овладения языковыми средствами затрудняют формирование языковой системы в целом. Таким образом, в структуре речевого дефекта у детей с ЗПР

отмечаются нарушения языковой и семантической составляющих, в наибольшей степени страдает именно семантический компонент.

4. Важным компонентом логопедической работы с детьми с ЗПР является углубленное изучение и качественный анализ:

1) понимания и употребления глаголов с различными лексическими значениями (эмоционального состояния человека, движения, предметных действий, антонимов – приставочных глаголов с противоположным значением, глаголов с разными основами, глаголов-синонимов, возвратных глаголов и др.);

2) дифференциации грамматических форм глаголов (единственного и множественного числа настоящего времени, изменение глаголов прошедшего времени по родам, по лицам, исследование понимания и употребления приставочных глаголов, глаголов совершенного и несовершенного вида);

3) умений завершать незаконченную фразу и умений составлять предложения из слов в начальной форме (при постепенном усложнении синтаксической структуры предложений).

Разработанная методика изучения глагольной лексики и морфолого-синтаксического оформления предложений, предполагающая количественно-качественную оценку речевой продукции детей, позволяет определить индивидуально-типологические особенности лексико-грамматического строя речи дошкольников с ЗПР и на этой основе осуществлять индивидуально-дифференцированный подход в процессе логопедической работы.

5. Выявлено, что у детей с ЗПР трудности в овладении такой языковой единицей как глагол являются стойкими, традиционное логопедическое воздействие оказывается недостаточно эффективным. Результативность логопедической работы по формированию лексико-грамматического строя речи у дошкольников с ЗПР достигается за счет включения речи в предметно-практическую и игровую деятельность детей и специально организованное сотрудничество со взрослым.

6. Доказана эффективность разработанной модели логопедического процесса по формированию лексико-грамматического строя речи у дошкольников с ЗПР. В процессе обогащения глагольного словаря и формирования умений строить простые грамматические конструкции с опорой на предметно-практическую и игровую деятельность осуществляется системный подход к коррекции речевых и неречевых нарушений у детей, формируются предпосылки когнитивно-речевой деятельности. Работа над глаголами, как единицами мысли, речи, языка позволяет оптимизировать процесс формирования лексико-грамматического строя речи у детей с ЗПР.

В результате проведенного исследования полностью подтвердилась выдвинутая гипотеза и решены все поставленные задачи.

По теме диссертации опубликованы следующие работы:

1. Матросова Т.А. Реабилитация коррекция, развитие и воспитание детей дошкольного возраста с психоречевой патологией в условиях детского сада компенсирующего вида. / О.В.Сингаевская, Т.А.Матросова – М.: РИЦ Альфа, 2001. - 91с. (Автору принадлежит 5 п.л.).
2. Матросова Т.А. Некоторые особенности овладения глагольной лексикой дошкольниками с задержкой психического развития [текст] / Т.А.Матросова. Совершенствование педагогического процесса в условиях модернизации системы образования в России: Сб.тр./ МГОПУ им. М.А.Шолохова.- М., 2003. – вып.1.- С.172-178.
3. Матросова Т.А. Некоторые особенности становления Лексико-грамматической сферы языка дошкольников с ЗПР [текст] / Т.А.Матросова // Онтогенез речевой деятельности: Монографический сб тр./ МПГУ им. В.И. Ленина.- М., 2005. – С. 351-355
4. Матросова Т.А. Особенности лексико-грамматического оформлени я предложений дошкольниками 5-6 лет с ЗПР / Н.Ю.Борякова, Т.А.Матросова // Дети с проблемами в развитии.- 2004.- №3.- С.9-12.
5. Матросова Т.А. Рекомендации логопедам и педагогам по организации и проведению коррекционных занятий с детьми дошкольного возраста с речевой патологией / Т.А.Матросова - М.: Творческий центр «Сфера», 2005. – 112с. (Автору принадлежит 8 п.л.).
6. Матросова Т.А. Исследование лексико-грамматического компонента языка у дошкольников с ЗПР / Н.Ю.Борякова, Т.А.Матросова // Логопедия.- 2005. - №1(7).- С.47-52.

Подписано в печать 02.03.2006
Формат 60x90 1/16. Объем 1,5 п.л. Тираж 100 экз. Заказ 78
Отпечатано в ООО КПСФ «Спецстройсервис-92»
Отдел оперативной полиграфии
101000, Москва, Мясницкая, 35, стр.2

20006A
4992

P-4992